

JANUSZ PAWLIK

REGULARIDAD EN EL USO DEL ARTÍCULO ESPAÑOL
ANTE UN GRUPO NOMINAL CON MODIFICADOR ADJETIVAL.
ALGUNAS REFLEXIONES
DESDE LA PERSPECTIVA DEL POLACO

La referencia de un GN complejo en español depende marcadamente de su estructura, es decir, los tipos de modificadores adjuntos que acompañan al sustantivo y de su fuerza identificadora (Bosque 68), como se comprueba en:

Me gusta escuchar *música clásica*. (adjetivo)

Cierta noche Claudia escuchó *una música de piano* como fondo de su conversación. (grupo preposicional)

Pocas personas pudieron escuchar *la música que sonaba mientras se hundía el transatlántico*. (oración de relativo)

Los ejemplos expuestos ponen de manifiesto que distintos modificadores tienen diferente capacidad referencial en relación con sus núcleos. Para un alumno polaco resulta, pues, imprescindible descubrir sus propiedades semántico-pragmáticas responsables de las diferentes perspectivas que adopta un GN concreto. Los hablantes polacos, para los que el uso del artículo en español constituye el mayor problema gramatical, no se dan cuenta de algunas regularidades en este ámbito (Karolak 42).

El adjetivo que forma parte del GN delimita su denotación, es decir, especifica a cuáles de las entidades designadas por el nombre hace referencia el hablante. Por lo tanto, los modificadores adjetivales inciden sobre la variación del artículo y la interpretación pragmática de los sustantivos a los

Dr hab. JANUSZ PAWLIK – Profesor titular de la Universidad Adam Mickiewicz de Poznań, Instituto de Lenguas y Literaturas Romances; dirección para correspondencia: Instytut Języków i Literatur Romańskich UAM, al. Niepodległości 4, 61-874 Poznań, Polonia; e-mail: pawlik@amu.edu.pl; ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-0391-2999>.

que complementan (López García 177). En este estudio, examinamos algunos lexemas y construcciones adjetivales que imponen al grupo nominal (GN) una única lectura referencial, lo que se traduce en el uso casi automático del artículo definido (AD), indefinido (AI) o la ausencia del determinante. Se considera básicamente una selección de adjetivos calificativos, según la clasificación de RAE (2009), y algunas unidades que, siendo adjetivos, poseen propiedades cuantificativas (*igual, distinto, semejante*) (RAE 2010, 250). El método aplicado es relativamente sencillo y consiste en un análisis estadístico de los textos ofrecidos por el CORPES XXI (accedido en marzo-mayo 2022). El tema que abordamos es nuevo y no ha sido objeto de profundos análisis de los eruditos dedicados al estudio del artículo en español (cf. Pawlik “Grado del modificador nominal”).

1. ADJETIVOS ANUNCIADORES DE LA DEFINITUD

La RAE (2009, 268) apunta que:

se establece una suerte de concordancia semántica entre el artículo determinado y modificadores nominales restrictivos como *de siempre, habitual, acostumbrado* o *que es de suponer*. Se dice *Se le dio el recibimiento de siempre*, y no **...un recibimiento de siempre*, porque en la variante con artículo indeterminado se percibe contradicción al presentar como conocido el recibimiento del que se habla.

La presencia del AD viene determinada por los complementos del nombre. De hecho, son estos elementos los que permiten presentar como conocida la información que aporta el GN. Son especialmente frecuentes en esta pauta algunos modificadores adjetivales que imponen al GN, de forma mecánica, la lectura definida: *siguiente, correspondiente, esperado, propio, necesario, principal*, etc. Es un grupo de lexemas bastante heterogéneo y exige una descripción más detallada. Unos imponen la lectura definida solo en plural, otros en ambos números. Al lado de los adjetivos aptos de generar la definitud en cualquier GN, existen 66 modificadores compatibles solo con nombres aislados. Por ejemplo, el grupo *momento oportuno* arroja un 93% de sus ocurrencias con AD (558 casos), mientras que la secuencia *tratamiento oportuno* registra esta lectura solo en un 15% de los casos (56).

En ocasiones se debe tomar en cuenta el orden de colocación del nombre y adjetivo. Adviértase que en el caso del superlativo absoluto *máximo*, la secuencia ADJ+N(ombre) proporciona un porcentaje mayor de estructuras

definidas (*con el máximo cuidado*) que el orden inverso N+ADJ (*la velocidad máxima*).

Una vez presentadas las restricciones y factores de una posible variabilidad, pasamos a la revisión de los fórmulas con adjetivo. Empezamos con la unidad *necesario* en la construcción N+*necesario/a*. Las estadísticas revelan que este modificador genera grupos definidos singulares en el 84% de las concordancias documentadas, lo cual corresponde a 8.430 ejemplos recopilados de dicho sintagma. Se registra un índice mayor de construcciones definidas en la fórmula plural N+*necesarios/as* (99,7%, 10.354):

Si durante este proceso se detecta que no cumplen con *los criterios necesarios*, se rechaza el anuncio.

Mi casa no reúne *las condiciones necesarias para una comida familiar*.

El adjetivo *necesario* crea con algunos núcleos sintagmas con un fuerte carácter de unicidad referencial. Así, el grupo *tiempo necesario* adopta la marca de definitud en la totalidad de los casos (100%, 786), como se comprueba en:

¿Cuánto es *el tiempo necesario* para tener un sueño saludable?

Se descansa durante *el tiempo necesario* y se da comienzo a otro ciclo.

El adjetivo *correcto* pospuesto al nombre implica expresamente la unicidad del referente designado por el GN y, por ello, cumple con las condiciones previstas para la lectura definida (en principio, no suele haber más de una entidad correcta). La incidencia media del AD en el sintagma *el/la N correcto/a* es del 83,5% (3.886). Esta proporción crece notablemente en presencia de los nombres: *camino* [100%, 375], *momento* [100%, 49], *lugar* [100%, 92], *decisión* [97,5%, 134], *respuesta* [96,8%, 243]. Así:

Abrió con llave la puerta y en cuanto entró supo que estaba en *el lugar correcto*.

La reforma proyectada parecería ir en *el camino correcto*.

A veces se nos hace bastante difícil tratar de tomar *la decisión correcta*.

En español, inducen esta referencia del GN varios participios pasados con valor restrictivo, p. ej. *debido*, *esperado*, *requerido*, *citado*, *mencionado*, *llamado*, *referido*, *acostumbrado*, etc. Por ejemplo: *con la debida atención*, *sin el debido permiso*, pero *con especial atención*, *sin previo permiso*. Es de notar, a título de ejemplo, que la frase N+*requerido/a* arroja 1.525 ocurrencias con AD (99%), frente a apenas 16 con AI, p. ej.:

Los lesionados no tienen que viajar largas distancias para recibir la *atención requerida*.

Los altos cargos acabaron por tomar *la decisión requerida*.¹

Conviene llamar la atención a la distancia que separa el español europeo del americano en la interpretación del participio adjetival *debido* siempre que los datos incluidos en el corpus sean representativos. Según nuestros cálculos, en el primero el grupo *debido+N*² adquiere la marca de definitud con regularidad (99,3%, 376), y en el segundo solo en un 91,7% (1.387) de los resultados estudiados. En plural, por el contrario, el índice de su aparición alcanza casi al 100% a ambos lados del Atlántico (294).

La fórmula *N+esperado* y *N+esperados* son definidas, respectivamente, en el 90,6% (1.304) y 95% (916) de los ejemplos examinados. El orden inverso *esperado+N* arroja una cifra parecida (94%, 761).

En el uso de dichos participios subyace a menudo un principio de fijeza. La naturaleza gramatical de estos GN, y algunos otros analizados en esta aportación, parece corresponderse con estructuras fraseológicas cercanas a las colocaciones (vid. Koike, Alonso-Ramos 2007, Mellado Blanco).

Hay dos adjetivos más que merecen nuestra especial atención: *siguiente* y *correspondiente*. Ambos tienen la forma de participios de presente latinos y producen sintagmas definidos casi en la totalidad de los casos de su aparición en el corpus.

En español, como en otras lenguas con artículos, el grado superlativo de un adjetivo imprime normalmente al GN compuesto una lectura definida: *el mejor sitio de Bogotá; las tareas más duras del examen*. Al mismo tiempo, se puede apreciar el grado superlativo en algunos adjetivos calificativos que expresan ciertas propiedades de intensidad extrema (*elativos léxicos*), si bien formalmente no se someten a gradación. En este conglomerado de lexemas resaltan aquellos que indican el carácter único de una cualidad o característica aportada al nombre, p. ej. *máximo, principal, único, absoluto*. Nuestros cálculos indican que el AD es obligado casi siempre junto al superlativo léxico *máximo* (98,5%, 10.518) en la secuencia *máximo+N*, p. ej.:

Estas regiones han sido llamadas ‘puntos calientes’ y merecen *la máxima prioridad*.

Casado quiere que se pongan *los máximos esfuerzos* en conseguirlo.

¹ En contextos especiales se admite la falta del determinante: *La cantidad de agua requerida es diferente durante los diferentes periodos de crecimiento*.

² El orden invertido es mucho menos usual.

En cambio, el orden inverso N+máximo (*la velocidad máxima; la pena máxima*) produce un porcentaje notablemente inferior de grupos con esta referencia (78%, 4.126).

El índice de los GN definidos con el elativo *principal*, en función de su colocación respecto al nombre, se presenta del modo siguiente:

El/la principal + N [99,9%, 18.763]

El principal + N [11.180 casos] {obstáculo, motivo, problema, componente...}

La principal + N [7.583] {causa, fuente, dificultad, característica...}

El/la + N + *principal* [95,4%, 17.683]

El N + *principal* [8.743]

La N + *principal* [8.940]

Los escasos ejemplos de sintagmas indefinidos se aplican *grosso modo* al ocasional contenido numérico que presenta *un*, tal como se ilustra *infra*:

El desequilibrio dentro de la unión monetaria ha sido *un factor principal* de la crisis. [uno de los factores]

Se toparon con *un principal inconveniente*. [uno]

El plural infiere invariablemente la lectura definida del conjunto nominal examinado:

Los/las N + *principales* [99,3%, 4.579]

Los/las principales+N [99,6%, 29.509]

Espóradicamente, puede suprimirse el AD en las posiciones más favorables a tal recurso, p. ej.: *Se consideran (como) hitos principales en la materia*. Como vemos, los superlativos léxicos esbozados reducen considerablemente el uso del morfema *un* y afines, aunque no los excluyen totalmente.

El requisito de la unicidad, anunciadora de la definitud, se manifiesta plenamente en otro adjetivo elativo *único*. Sin embargo, algunas ocurrencias de los GN con este adjunto se acompañan del actualizador *un*, poniendo de relieve la situación única del referente. Considérense las cifras correspondientes:

El/la único/a + N [90%, 44.772]

el único N [21.366]

la única N [23.406]

¿Saben que es *la única persona* en la ciudad que no me llama don José?

No hay *una única decisión correcta*. [= una sola]

En plural, como es de esperar, el grupo referido adopta regularmente la marca de definitud, es decir, *los/las únicos/as* + N [100%, 3.886].

El adjetivo *mismo* favorece la presencia de expresiones definidas en contextos existenciales: *Ella vive en el mismo barrio / Luis estudia en la misma escuela que Ana*. El artículo indeterminado también puede concurrir con *mismo*, como *Vivimos en un mismo barrio*. No obstante, sus posibilidades de aparición se ven sustancialmente restringidas comparado con las correspondientes a la combinación con el artículo determinado: *un mismo* admite únicamente la interpretación identificativa y, aun así, no es compatible con los complementos comparativos: *Vivo en {*un ~ el} mismo barrio que él* (RAE 2009, 976). En el CORPES las estadísticas del impacto de *mismo* en el valor referencial del sustantivo se presentan así:

El/la mismo/a + N [94%, 159.222] / los/las mismos/as + N [99,7%, 25.115]³

El esquema con el adjetivo pospuesto al nombre se muestra regularmente como expresión definida, es decir, *el/la* + N + *mismo/a* [100%, 10.646], p. ej.:

El hombre mismo ha pasado de tener, a principios de siglo, una esperanza de vida de 35 años, a una de 80 en la actualidad.

El sentido del ejemplo anterior está incorporado en la expresión *propio/a* + N que también es precedida con regularidad del AD, esto es, *el/la propio/a* + N [100%, 31.454]:

Al fin y al cabo, nada es perdurable, se decía ella, si *el propio planeta* en el que vivimos está abocado a una más o menos cercana destrucción.

2. ADJETIVOS ANUNCIADORES DE LA INDEFINITUD

Conviene recordar que existen adjetivos que inducen con regularidad en el GN una interpretación indefinida. En el presente párrafo damos cuenta de aquellos adjetivos y estructuras que generan *un, una* en singular y el llamado artículo cero en plural. Cabe advertir que todos los grupos adjetivales con los adverbios cuantificativos *muy, poco, bastante* y *bien* (*muy atractiva; bastante obtuso; poco agradable*) presentan un contenido valorativo y suelen exigir una marca referencial de indefinitud:

³ El superlativo *mismísimo* asocia normalmente el conjunto nominal a la referencia definida: *el mismísimo momento; la mismísima puerta*.

La hiperinflación y la falta de inversión se unieron para provocar *una situación muy grave* en la industria.

Excepto *en casos muy especiales*, la cantidad total de la vitamina generada por la acción de la luz solar es más que suficiente para el ser humano.

Teen Wolf es la historia de *un joven adolescente bastante torpe*.

El ciberespacio pone en manos de *atacantes poco expertos* [...] herramientas muy sofisticadas y poderosas.

Los ataques sobre la ciudad prestaban *favores bien distintos*, pero en absoluto desdeñables.

Es de notar que en singular no son viables, sin más contexto, los grupos definidos: **La novela muy mala; *El café bastante dulce* (Leonetti 819). Los grupos plurales gozan de mayor libertad y, en determinados contextos, son posibles, p. ej. *Las novelas muy malas no deben tomarse en cuenta*. De hecho, la restricción establecida por Leonetti es, en la práctica, menos rigurosa y encontramos en los contextos oportunos ejemplos de grupos definidos también en singular, p. ej.: *Tiene la cabeza muy dura; bastante dura; muy bien amueblada*. Por otro lado, la supresión del artículo se efectúa fácilmente en grupos preposicionales: *de modo muy evidente; (ojos) de color muy verde; en tono muy agudo*, etc. o con algunos sustantivos no contables, p. ej. *agua muy fría; gente muy distinguida*.⁴ Los resultados que hemos obtenido para la fórmula N *muy* ADJ son los siguientes: *un/una N muy ADJ* (87%, 54.496), *el/la N muy ADJ* (4,7%, 2.964), *N muy ADJ* (8,3%, 5.250); En plural, *N muy ADJ* (91%, 28.509),⁵ *los/las N muy ADJ* (5%, 1.819), *unos/unas N muy ADJ* (4%, 1.751).

Resultan indefinidos también los grupos N+ADJ con adverbios afines a *muy*: *sumamente, altamente, realmente, completamente*. El índice calculado para este conjunto de adverbios es aún mayor y oscila entre un 91,4% y un 93,2%. A saber:

La productora Kathleen Kennedy me comentó que se había topado con *un libro sumamente interesante*.

Bajo *un cielo completamente despejado*, los científicos disfrutaron de un impresionante espectáculo que quizá no vuelva a repetirse en los próximos 30 años.

⁴ Recuérdese que en los sustantivos no contables la falta de determinante se interpreta como señal de indefinitud.

⁵ La forma escueta en plural es considerada en este estudio como la única señal de indefinitud y desatendemos en los resultados finales el cuantificador indefinido *unos*. Este último, no obstante, se incluye en nuestra base inicial de resultados.

Se trata de *un gas altamente tóxico*, con propiedades oxidantes, que causa daños en la vegetación.

Un matiz valorativo del artículo indefinido se pone de manifiesto asimismo en algunos lexemas no graduables pertenecientes a la clase de *elativos léxicos*. Se trata, en especial, de adjetivos valorativos con matiz afectivo (Gutiérrez-Rexach 103), p. ej.: *excelente* (95%, 1.038), *tremendo* (93%, 1.236), *impresionante* (93%, 1.043), *inestimable* (92%, 70), *extraordinario*, *increíble*, *espantoso*, *horroroso*, etc.:

Había algo profundamente turbador en la escultura, el reflejo de *una intensidad impresionante*, de la pasión en estado puro.

La música representó *una ayuda inestimable* en este despertar, ya que los transportaba literalmente a su vida anterior, muchos años atrás.

El joven hablaba *un inglés excelente*.

Se formó *un lío tremendo*, todo eran voces y gritos, algunos insultos, el tío del otro coche quiso pegarme.

Dentro de este conjunto se registra un porcentaje muy elevado de construcciones indefinidas que oscilan entre un 92 y 95%. En el modelo con el orden invertido ADJ+N (*una espantosa pesadilla*; *un horroroso dolor de cabeza*) se ha obtenido, por el contrario, un índice notablemente inferior (65–84%).

Son muy estables en su referencia nominal los GN que forman parte de construcciones comparativas. Estas, al revés de las superlativas, requieren con bastante regularidad la marca de indefinitud. A modo de ejemplo, hemos calculado que la construcción de igualdad N *tan* ADJ *como* aparece en singular como indefinida en un 92,3% de las concordancias revisadas (5.946 casos) y en plural en un 95,6% (5.043):

Sólo *un animal tan fiero y fiel como* el perro puede ser un buen guardián de la casa.

Desde tiempos tan antiguos como los de la Grecia clásica se viene calificando a la mujer de conservadora.

También los adjetivos *distinto* y *diferente* establecen comparaciones en sentido amplio (relación de diferencia). En tanto adjetivos modificadores expresan desigualdad, aunque no forman estrictamente construcciones comparativas (RAE 2010, 866). He aquí la incidencia cuantitativa del sintagma indefinido N+*distinto*, siguiendo el corpus de datos consultado:

Un/a N+*distinto/a* (91,6%, 6.136)

Él venía de un sitio que no se parecía en nada a España y hablaba *un idioma distinto al español* y al moro y al francés y a todos los demás.

Por primera vez, entramos en *una dimensión distinta*.

N+*distintos/as* (98%, 8.573)

Somos distintos y tenemos *resultados distintos a* los del resto de la competencia.

Cada persona puede percibir *cosas distintas* frente al mismo color o forma.

Se registra cierto número de construcciones escuetas en el referido patrón sintáctico N+*distinto* (6,4%, 422)⁶. Se trata mayoritariamente de sintagmas preposicionales del tipo *de+N+distinto* y sintagmas con núcleos no contables, como en:

Obramos *de manera distinta a* como se hace en otras partes del mundo.

Poncho nunca había probado *licor distinto a* un poco de ron mezclado con mucha coca cola.

3. ADJETIVOS ANUNCIADORES DE UN GN ESCUETO

En este apartado nos ocupamos solo de los GN con adjetivo que en singular prescinden de cualquier actualizador. Antes hemos presentado la expresión comparativa de igualdad N+*tan*+ADJ+(*como*) que adquiere preferentemente la dimensión indefinida. A su vez, selecciona el determinante nulo en un 91,4% (7.067) la construcción afin *tan*+ADJ+N, la cual se manifiesta en innumerables ejemplos de frases recogidas por el CORPES:

Espero que este nuevo gobierno trate *tan importante asunto* con el debido acierto.

Tengo derecho de opinar sobre *tan grave situación*.

No sabía si estar furioso o contento ante *tan singular sueño*.

Nadie se atrevió a empuñar un machete y arremeter contra *tan peligroso animal*.

En la construcción con los componentes invertidos N+*tan*+ADJ, *un* alterna con su ausencia y con *el*, aunque prevalece la versión con el actualizador indefinido (59% para el singular, 20.823). El AD aparece en algunos GN seguidos de adjuntos en forma de oración de relativo o grupo preposicional que le prestan a esta construcción una dimensión más concreta e identificadora de la entidad designada (5,9%, 2.076):

[El libro] demuestra *el papel tan importante que ha tenido este artista en la música norteamericana*.

⁶ La fórmula definida *el/la N+distinto/a* constituye el restante 2% (132).

Respetamos *el dolor tan grande de la familia Fernández por esta irreparable pérdida.*

Ha de tenerse en cuenta que los adjetivos *semejante, parecido, igual, idéntico* favorecen la construcción nominal indefinida *un/una+N+ADJ*, pero inducen abrumadoramente una estructura nominal escueta en caso del orden inverso *semejante+N* (100%, 6.137), *parecido/a+N* (98,6%, 345), *igual+N* (99,1%, 11.009), *idéntico/a+N* (95,8%, 1.310):

Es vergonzoso que Estados Unidos tenga *semejante presidente.*

Más de una vez me he encontrado en *idéntica situación.*

Tal vez agradecería a los alumnos que diésemos *parecida importancia* a otros aspectos de la evolución de la lengua.

El juez Mórner [...] apreciaba que los participantes habían mantenido “*con igual firmeza*” sus posiciones.

Por consiguiente, podemos dar por confirmada la general tendencia a la omisión del operador en los GN con la anteposición de los adjuntos mencionados. Se percibe una semejanza sintáctica de estas unidades con los determinantes ya que, como estos, pueden construirse sin artículo (cf. Krifka 56).

Por último, retomamos el adjetivo calificativo *distinto*, que cuando va antepuesto se usa como cuantificativo. Fijémonos en que el orden de colocación inverso a la fórmula indefinida estudiada antes da lugar a construcciones escuetas en un alto porcentaje de concordancias. Considérense datos relativos al género masculino y femenino y al número singular de sus componentes nominales:

Distinto/a+N (89,1%, 2.366) / *el/la distinto/a +N* (9%, 240)⁷ / *un/a distinto/a +N* (1,9%, 50)

Aunque las palabras sean las mismas, una asociación de ideas tiene *distinto significado* según quién la use y quién la escuche.

Él tiene *distinta opinión* que yo sobre ese asunto.

Como es sabido, la variante con *el* alude a una información previa (anáfora) o cuenta con más complementos (preposicionales, oracionales) que llegan a identificar el referente designado por el GN:

Nos referimos aquí al *distinto papel de los músculos* (agonistas, sinergistas, antagonistas y fijadores).

El informe refleja *el distinto rumbo que han seguido en los últimos cinco años los bancos y las cajas de ahorro.*

⁷ El lexema afin *diferente* sigue el mismo comportamiento.

4. OBSERVACIONES FINALES

En la presente contribución hemos analizado ejemplos de las construcciones con modificadores adjetivales que inciden en una única referencia del nombre acompañado. En este examen nos hemos servido del banco de textos de lengua española CORPES XXI. Algunas construcciones generan la perspectiva definida del GN analizado, otras tienden a prestarle una marca de indefinición (*un/una* en singular y *cero*⁸ en plural) y otras dejan el grupo nominal singular (y plural) sin determinante. En nuestros cálculos, hemos tomado en cuenta todas las ocurrencias del grupo (ADJ)+N+(ADJ)⁹ en cuestión registradas en el CORPES. Sobre esta inmensa base hemos obtenido el número de apariciones del grupo con los artículos definidos, indefinidos y sin actualizador. A partir de este índice de frecuencia absoluta hemos obtenido un índice de frecuencia relativa, expresada en el porcentaje de sus ocurrencias respecto a la base inicial (Hammerl y Sambor 45–47). Ha sido muy difícil establecer el número de resultados de grupos escuetos, sin determinante. Las limitaciones del sistema no nos permiten obtenerlo de forma automática, por lo cual hemos seguido un procedimiento indirecto. Del número total de ocurrencias de una fórmula (ADJ)+N+(ADJ) documentado en el corpus hemos restado la cifra de sus apariciones con todos los determinantes (artículo, demostrativo, numeral, posesivo, etc.) u otros adjetivos. He aquí la tabla de frecuencias correspondiente:

| Fórmula | AD (%) | AI (%) | Ausencia (%) |
|---------------------------|-------------------|--------|--------------|
| <i>Siguiente+N</i> | 99,6 | | |
| <i>Siguientes+N</i> | 100 ¹⁰ | | |
| <i>N+siguiente</i> | 100 | | |
| <i>N+siguientes</i> | 100 | | |
| <i>Correspondiente+N</i> | 99,4 | | |
| <i>Correspondientes+N</i> | 99,5 | | |
| <i>N+correspondiente</i> | 97 | | |
| <i>N+correspondientes</i> | 95 | | |
| <i>N+esperado</i> | 90,6 | | |

⁸ Hacemos distinción entre artículo *cero*, partícula funcional, y la mera falta (omisión) del artículo.

⁹ Se han rechazado los grupos precedidos de demostrativos, posesivos, numerales y cuantificadores indefinidos.

¹⁰ Se estima como 100% el porcentaje superior al 99,9%.

| | | | |
|--------------------------|------------------------|------|------|
| <i>Esperado+N</i> | 94 | | |
| <i>N+esperados</i> | 95 | | |
| <i>N+requerido</i> | 98,5 | | |
| <i>Debido+N</i> | 99,3 (esp. pen.) | | |
| <i>Debidos+N</i> | 99,6 (esp. am. y pen.) | | |
| <i>N+necesario</i> | 84 | | |
| <i>N+necesarios</i> | 99,7 | | |
| <i>Tiempo necesario</i> | 100 | | |
| <i>N+correcto</i> | 83 | | |
| <i>Camino correcto</i> | 100 | | |
| <i>Momento correcto</i> | 100 | | |
| <i>Máximo+N</i> | 98,5 | | |
| <i>N+máximo</i> | 78 | | |
| <i>Principal+N</i> | 99,9 | | |
| <i>Principales+N</i> | 99,6 | | |
| <i>N+principal</i> | 95,4 | | |
| <i>N+principales</i> | 99,3 | | |
| <i>Único+N</i> | 90 | | |
| <i>Únicos+N</i> | 100 | | |
| <i>Mismo+N</i> | 94 | | |
| <i>Mismos+N</i> | 99,7 | | |
| <i>N+mismo</i> | 100 | | |
| <i>Propio+N</i> | 100 | | |
| <i>N muy ADJ (sing.)</i> | | 87 | |
| <i>N muy ADJ (pl.)</i> | | 91 | |
| <i>N sumamente ADJ</i> | | 92,5 | |
| <i>N excelente</i> | | 95 | |
| <i>N tremendo</i> | | 93 | |
| <i>Tremendo N</i> | | 69 | |
| <i>N distinto</i> | | 91,6 | |
| <i>N distintos</i> | | 94,4 | |
| <i>Tan ADJ N</i> | | | 91,4 |
| <i>Semejante N</i> | | | 100 |
| <i>Parecido N</i> | | | 98,6 |
| <i>Igual N</i> | | | 100 |
| <i>Idéntico N</i> | | | 95,8 |
| <i>Distinto N</i> | | | 89,1 |

Del análisis de la tabla se deducen algunas observaciones de validez general. En primer lugar, se puede apreciar una mayor frecuencia de construcciones definidas en plural que en singular. En segundo lugar, la frecuencia de los grupos definidos seleccionados en este estudio alcanza cifras mayores que la de los grupos indefinidos con los adjetivos correspondientes. En tercer lugar, un alto porcentaje de los casos de omisión del actualizador demuestra que los adjetivos mencionados *supra*, en posición prenominal, no se usan propiamente como adjetivos, sino como cuantificadores o determinantes (RAE 2010, 866). Se advierte además una considerable discrepancia en el uso del AD que precede a la fórmula *debido+N* en el español europeo y americano. Y por último, el orden de colocación de los adjetivos valorativos (*extraordinario, tremendo, espantoso*), catalogados a veces como elativos léxicos, es decisivo para la proporción de las estructuras indefinidas registradas en los textos.

La distribución de la referencia nominal en los contextos reseñados no tiene que ser la misma en otras lenguas con artículos. Muchas veces el uso del artículo no está sujeto a reglas universales sino a particulares, propias de un idioma concreto. Repárese en que, en alemán, el adjetivo *folgend* ‘siguiente’ suele aparecer en un GN indefinido, al contrario del uso español, como en *folgende Beispiele* ‘los ejemplos siguientes’. Por lo que respecta al inglés, se considera habitual y correcta la expresión *give the wrong answer*, la cual se traduce al castellano por *dar una mala respuesta* (Pawlik, “¿Es el artículo?” 137). Al fin y al cabo, un alumno polaco de ELE debería darse cuenta de estas diferencias y aprender de memoria los usos propios del castellano para no incurrir en errores de interferencia lingüística.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Bosque, Ignacio, editor. *El sustantivo sin determinación. La ausencia de determinante en la lengua española*. Visor Libros, 1996.
- Gutiérrez-Rexach, Javier. *La semántica de los indefinidos*. Visor Libros, 2003.
- Hammerl, Rolf, y Jadwiga Sambor. *Statystyka dla językoznawców*. Wydawnictwo UW, 1990.
- Karolak, Stanisław. *Kwantyfikacja a determinacja w językach naturalnych*. PWN, 1990.
- Koike, Kazumi. *Colocaciones léxicas en el español actual: Estudio formal y léxico-semántico*. Universidad de Alcalá, 2001.
- Krifka, Manfred. “Bare NPs: Kind-Referring, Indefinites, Both or Neither?” *Semantic and Linguistic Theory*, vol. 13, 2003, pags. 57–94.
- Leonetti, Manuel. “El artículo”. *Gramática descriptiva de la lengua española*, vol. 1, ed. Ignacio Bosque y Violeta Demonte, Espasa-Calpe, 1999, pags. 787–889.

- López García, Angel. *Gramática del Español. III. Las partes de la oración*. Arco/Libros, 1998.
- Mellado Blanco, Carmen. *Colocaciones y fraseología en los diccionarios*. Peter Lang, 2008.
- Pawlik, Janusz. “Grado del modificador nominal y la variación del artículo en español”. *Lingüística Hispánica teórica y aplicada. Estudios léxico-gramaticales, didácticos y traductológicos*, ed. Wiaczesław Nowikow, Antonio López González, Marta Pawlikowska, Marek Baran, y Witold Sobczak, Wydawnictwo UŁ, 2020, pags. 325–338.
- Pawlik, Janusz. “¿Es el artículo una unidad pragmática? Acerca de la teoría de la definitud y la referencia”. *Studia Romanica*, vol. 48, n.º 2, 2021, pags. 131–141.
- Pease-Garrison, Margarita. “The Use of the Article in Spanish Habitual and Generic Sentences”. *Lingua*, vol. 51, 1980, pags. 311–338.
- RAE y ASALE. *Nueva Gramática de la Lengua Española*. Espasa Libros, 2009.
- RAE y ASALE. *Nueva Gramática de la Lengua Española. Manual*. Espasa Libros, 2010.

REGULARIDAD EN EL USO DEL ARTICULO ESPAÑOL
ANTE UN GRUPO NOMINAL CON MODIFICADOR ADJETIVAL.
ALGUNAS REFLEXIONES DESDE LA PERSPECTIVA DEL POLACO

Resumen

En el presente artículo, pretendemos demostrar cómo algunos adjetivos y construcciones adjetivales imponen al grupo nominal (GN) una única lectura referencial de forma (casi) automática. El método aplicado es relativamente sencillo y consiste en un análisis estadístico de los textos ofrecidos por el CORPES XXI (fecha de consulta: marzo-mayo 2022). Hemos calculado la frecuencia relativa de las fórmulas (ADJ)+N+(ADJ) que generan regularmente grupos definidos, indefinidos y carentes de referencia explícita con respecto a la base de todas las ocurrencias observadas de dichas fórmulas. Hemos incluido en cada caso la frecuencia absoluta del grupo nominal analizado. La distribución de la referencia nominal en los contextos reseñados no tiene que ser la misma en otras lenguas con artículos. De modo que los resultados del estudio pueden ayudar a los alumnos polacos de ELE en el correcto uso del artículo.

Palabras clave: grupo nominal; adjetivo; referencia; artículo definido e indefinido; ausencia de determinante.

REGULARNOŚĆ UŻYCIA RODZAJNIKA HISZPAŃSKIEGO
PRZED GRUPĄ NOMINALNĄ Z PRZYDAWKĄ PRZYMIOTNĄ.
KILKA SPOSTRZEŻEŃ Z PERSPEKTYWY JĘZYKA POLSKIEGO

Streszczenie

Niniejszy artykuł ukazuje, w jaki sposób niektóre leksemy oraz konstrukcje przydawkowe oddziałują automatycznie na wybór jednej konkretnej interpretacji referencyjnej rzeczownika. Metodologia badania jest względnie prosta i polega na analizie korpusu tekstów CORPES XXI (data badania: marzec-maj 2022). Autor oblicza względną częstotliwość wyrażen o formule PRZYM.+RZECZ.+PRZYM., które prawie zawsze przybierają rodzajnik określony, nieokreślony lub wykazują ich brak. Przy każdym wyrażeniu dodaje też częstotliwość bezwzględną jego wystąpienia

w korpusie. Należy pamiętać, że zasady użycia rodzajnika w grupach z przydawką przymiotną nie są uniwersalne we wszystkich językach. Wyniki w formie prostych zasad mogą posłużyć więc Polakom jako wskazówki poprawnego użycia rodzajnika w języku hiszpańskim.

Słowa kluczowe: grupa imienna; przydawka przymiotnikowa; referencja; rodzajnik określony i nieokreślony; brak określnika.

REGULARITY IN THE USE OF THE SPANISH ARTICLE
BEFORE A NOUN PHRASE WITH AN ADJECTIVAL MODIFIER.
SOME CONSIDERATIONS FROM THE PERSPECTIVE OF POLISH

Summary

In this article, we demonstrate how certain adjectives and adjectival phrases automatically impose only one reference to a noun phrase. The method we apply is relatively simple, and consists of a statistical analysis of the texts collected by CORPES XXI (date of reference: March–May 2022). We have calculated the relative frequency of the use of the formulae (ADJ)+N+(ADJ), which regularly give rise to definite, indefinite and bare noun phrases. For each phrase, we also provide the absolute frequency of its appearance in the corpus. We find that the use of the article in the noun phrases under consideration is not the same in every language. Therefore, the results we present may offer considerable help for Polish learners of Spanish.

Keywords: noun phrase; adjective; reference; definite and indefinite articles; lack of article.